



Ipmilbálvalus – Gudstjeneste



Stein-Erik Anti vihahuvvo báhppan
ja virgáibiddjo Kárášjoga suohkanbáhppan.

*Stein-Erik Anti ordineres til prest
og innsettes som sokneprest i Karasjok.*

Sotnabeaivi čakčamánu 26. b. – Søndag 26. september 2021

L – Liturga / Liturg
S – Searvegoddi / Menighet
SR – Searvegodderáđđi / Menighetsrådet
B – Báhppa / Prest
Bi – Bisma / Biskop
Ord – Ordinánda / Ordinand
Buo – Buohkat / Alle
T – Teakstalohkki / Tekstleser
SG – Sálbmagirji
NoS – Norsk Salmebok
N13 – Norsk Salmebok

Govat – Foto: Tor Sæther, Åsmund Samuelsen

Girkobiellut – Kirkeklokker

Skádjil koara

Samisk vokalise

Sisaboahhtin – Inngang

Álggahansátni – Inngangsord

Álggahanrohkos – Inngangsbønn

L Rohkadallot!
Hearrá! Mii leat bohtán dán du bassi
vissui gullan dihtii maid don, Ipmil
Áhčči, min sivdnideaddji, don Hearrá
Jesus, min Beasti, don Bassi Vuoignja,
min jedđejeaddji eallimis ja jápmimis,
áiggut sárdnut midjiide. Hearrá, rabas
dál min váimmuid Bassi Vuoinjainat,
vai mii du sánis oahpašeimmet moraštit
suttuideamet, oskut Jesusii eallimis ja
jápmimis, ja juohke beaivvi buoridit
iežamet bassi eallimii ja eallingeardái.
Dán gulašit ja dagašit don Jesus
Kristusa bokte! Amen

*La oss be. Herre! Jeg er
kommet inn i dette ditt
hellige hus for å høre hva
du, Gud Fader, min
skaper, du Herre Jesus,
min Frelser, du Hellige
Ånd, min trøster i liv og
død, vil tale til meg.
Herre, lukk nå opp mitt
hjerte, ved din Hellige
Ånd, så jeg ved ditt ord
må lære å sørge over
mine synder, og tro i liv
og død på Jesus, og
forbedre meg hver dag i
et hellig liv. Det høre og
bønnhøre du ved Jesus
Kristus! Amen*

Álggahansálbma – Inngangssalme

J: Anne-Marit Eira Anti / NoS 678 / N13 659

1
Min girku buori vieruin mii
dás ođđa bálvá sivdnidit,
gii Ipmil mánáid veahkeha
go čuovgga árpmuin
jedđeda.

4
Du háldui bálvát válddášit,
su duodašteaddjin
vuoiddašit
vai Sánát bokte láidešii
du oskui, doivui, ráfái min.

5
Almmálaš čuovgga
luoikkašit
mii áššiid čuvge čielgasit,
ja jedđejeaddji sáni fal,
su njálmmi bokte gullot gal.

7
Go átestusat deaividit,
de gierdilvuoda attášit.
Du bálgá movttain čuvvodit
ja oskku soađis vuoittášii.

1
I dag, på apostolisk vis,
redskaper nye til Guds pris,
til lys og trøst for Herrens
små,
vi legger våre hender på.

4
Ta også disse av vår hånd,
utrust dem med din
sannhets Ånd
til vitner om ditt ord, din
fred,
din tro, ditt håp, din
kjærlighet.

5
Lån du dem ild av himmelsk
art, gi du dem lys som
brenner klart,
gi du dem munn som ånder
trøst,
og lån dem du din egen røst!

7
Ja, gi dem tross på dine ord
og lyst til dine lyse spor,
tålmodighet i prøvens tid
og seier i den gode strid.

Suttudovddastus – Syndsbekjennelse

B Gopmirdehкот mii Ipmila ovdii ja dovddastehкот min suttuideamet!

La oss bøye oss for Gud og bekjenne våre synder:

Buo Bassi Ipmil, almmálaš Áhčči! Geahča árpmuim mu, váivván suttolaš olbmo, beallái, guhte lean rihkkon du vuostái jurdagii-, sánii- ja daguiguin, ja dovddan bahás anistumi mu váimmustan! Jesus Kristusa dihtii, ane muinna gierdavašvuoda, ja atte munnje buot mu suttuid ándagassii, ja suova mu aivve fal dus ballat ja du ráhkistit! Hearrá, árpmi mu badjelii! Amen.

Hellige Gud, himmelske Far. Se i nåde til meg, syndige menneske, som har krenket deg med tanker, ord og gjerninger, og kjenner lysten til det onde i mitt hjerte. For Jesu Kristi skyld, ha langmodighet med meg. Tilgi meg alle mine synder og gi meg å frykte og elske deg alene.

Rohkosčuorvvas – KYRIE – Bønnerop

Ky - ri - e e - le - i - son. Ip - mil Áhč - čá - met
árp - mit min. Kris - te e - le - i - son.
Hear - rá - met Kris - tus árp - mit min. Ky - ri - e e -
- le - i - son. Bas - si Vuoig - ŋa árp - mit min.

Kyrie eleison. Gud Fader, miskunne deg. Kriste eleison. Herre Krist, miskunne deg. Kyrie eleison. Herre Hellig Ánd, miskunne deg.

Máidnunlávlla – GLORIA – Lovsang

L Gudni lehkos Ipmilii allagasas!

Ære være Gud i det høieste.



Ja rá - fi eat-na-ma al - de olb - mui-de geaid
Ip - mil árp - mi - ha. Mii máid - nut du,
mii rá - mi - dit du, mii bal - va - lit du,
mii ba - ji - dit du. A - - - men.

Og fred på jorden blant mennesker som har Guds velbehag. Vi lover deg, vi priser deg, vil tilber deg, vi opphøyer deg. Amen.

Beaivvi rohkos – Dagens bønn



L Roh - ka - dal - lot mii buoh - kat.

La oss alle be.

Bassi Ipmil,
 Don rávket ollismeahttun olbmuid
 apoastalin,
 Mii rohkadallat:
 Rávka min du duođašteaddjin máilmmis.
 Ráhkanahte nissoniid ja dievdduid,
 mánáid ja boarrásiid,
 vai mii livččiimet du girku ealli geađggit,
 huksejuvvon duohta geađejuolgái,
 Jesus Kristusii, Hearráseamet,
 guhte duinna ja Bassi Vuoiŋŋain eallá ja
 ráđde,
 okta duohta Ipmil agálašvuodas
 agálašvuhtii. Amen.

*Hellige Gud,
 du kalte ufullkomne
 mennesker til å være
 apostler.
 Vi ber deg:
 Kall oss til å være dine
 vitner i verden.
 Utrust kvinner og menn,
 barn og gamle,
 så vi kan være levende
 steiner i din kirke,
 bygget på den sanne
 grunnvollen, Jesus
 Kristus, vår Herre,
 som med deg og Den
 hellige ånd lever og
 råder,
 én sann Gud fra evighet
 til evighet.*



S

A - - men.

Čálalohkan – Skriftlesning

Jesaja 6, 1-8

T Gonagas Ussia jápminjagi mun oidnen Hearrá: Son čohkkái alla ja aliduvvon truvnnus, ja su oalgebiktasa healmmiit devde tempela. Su bajábealde čužžo serafat, guhtta soaji guđesge. Guvttiin sii gokče ámadaju, guvttiin sii gokče julggiid, ja guvttiin sii girde. Sii čurvo guhtet guimmiidasaset: “Bassi, bassi, bassi lea Hearrá Sebaot, oppa eatnama dievva lea su hearvásvuohta.” Čuorvvas bijai uvssa lasáid doarggistit, ja tempela devddii suovva. Mun celken: “Vuoi mu, mun duššan! Mus leat buhtismeahttun baksamat, ja mun ásan álbmoga gaskkas mas leat buhtismeahttun baksamat, ja dál mu čalmmiit leat oaidnán Gonagasa, Hearrá, Almmiveagaid Ipmila.” Dalle okta serafain girddii mu lusa, ja su giedas lei buolli čađđa maid son lei váldán áltáris basttaiguin. Dainna son guoskkahii mu njálmmi ja celkkii: “Go dát guoská du baksamiidda, de du suddovealgi váldojuvvo eret, ja du suddu soabahuvvo.” Ja mun gullen Hearrá jiena. Son celkkii: “Gean mun vuolggahan, gii vuolgá min áirrasin?” Mun vástidin: “Dás mun lean, vuolggat mu!”

I det året da kong Ussia døde, så jeg Herren sitte på en høy og opphøyd trone, og kanten på kappen hans fylte tempelet. Serafer sto overfor ham. Hver av dem hadde seks vinger. Med to dekket de ansiktet, med to dekket de føttene, og med to fløy de. De ropte til hverandre: «Hellig, hellig, hellig er Herren Sebaot. Hele jorden er full av hans herlighet.» Røsten som ropte, fikk boltene i dørtersklene til å riste, og huset ble fylt av røyk. Da sa jeg: «Ve meg! Det er ute med meg. For jeg er en mann med urene lepper, og jeg bor i et folk med urene lepper, og mine øyne har sett kongen, Herren over hærskaene.» Da fløy en av serafene bort til meg. I hånden hadde han en glo som han hadde tatt med en tang fra alteret. Med den rørte han ved munnen min og sa: «Se, denne har rørt ved leppene dine. Din skyld er tatt bort, og din synd er sonet.» Da hørte jeg Herrens røst. Han sa: «Hvem skal jeg sende, og hvem vil gå for oss?» Jeg sa: «Jeg! Send meg!»

Oskkudovddastus – CREDO – Trosbekjennelse

L Dovddastehkot bassi oskomet.

La oss bekjenne vår hellige tro.

Buo Mun oskkun Ipmil Áhččái,
buotveagalažžii, almmi ja eatnama
sivdnideaddjái.

Jeg tror på Gud Fader,
den allmektige,
himmelens og jordens
skaper.

Mun oskkun Jesus Kristusii,
Ipmila áidnoriegádan Bárdnái,
min Hearrái,
gean Bassi vuoignja sahkanahtii,
nieida Márjá riegádahtii,
ja guhte givssiduvvui Pontius
Pilatusa áigge,
russiinávlejuvvui, jámii ja
hávdáduvvui,
njejai jábmiid riikii,
bajásčuožžilii jábmiid luhtte
goalmmát beaivvi,
manai bajás albmái,
čohkká Ipmila, buotveagalaš Áhči,
olgeš gieda bealde,
boahtá fas doppe dubmet elliid ja
jábmiid.

Jeg tror på Jesus
Kristus, Guds enbårne
Sønn, vår Herre, som
ble unnfanget ved Den
hellige ånd, født av
jomfru Maria, pint
under Pontius Pilatus,
korsfestet, død og
begravet, fór ned til
dødsriket, stod opp fra
de døde tredje dag, fór
opp til himmelen, sitter
ved Guds, den
allmektige Faders
høyre hånd, skal derfra
komme igjen for å
dømme levende og
døde.

Mun oskkun Bassi vuignii,
bassi oktasaš girku,
bassi olbmuid searvevuoda,
suttuid ándagassii addojumi
oačči bajásčuožžileami
ja agálaš eallima.
Amen.

Jeg tror på Den hellige
ånd,
en hellig, allmenn
kirke,
de helliges samfunn,
syndenes forlatelse,
legemets oppstandelse
og det evige liv.
Amen.

Sálbma – Salme

SG 551 / NoS 417 / N13 417 / Š: Halvdan Nedrejord



1. Mu bas - sá - bun da - ga, o Ip - mi - lan,
1. Mer hel - lig - het gi meg, mer mild - het, o



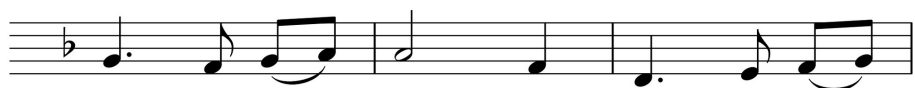
don, ja divt - te mu oai-dnit ah-te sut - to - laš
Gud, mer sorg o - ver syn-den, mer frykt for ditt



lean. Mu gievr-ra - bun da - ga maid roh - ko - sa
bud! Mer makt til å tje - ne, mer styr - ke i



sis', don veah - ket mu os - kut ja
bønn, mer tål - mod i smer - te, mer



gier - da - vaš leat, don veah - ket mu
tro på Guds Sønn, mer tål - mod i



os - kut ja gier - da - vaš leat.
smer - te, mer tro på Guds Sønn.

2

Mu ráhkistit oahpat, du dorvvu
siste leat
ja doaivvu siste eallit ja čuovvut
du miel'd'!

2

Mer kjærlyghet gi meg, mer
tillit til deg,
mer fremtid i håpet, mer lyst til
din vei!

De ilus lean, Beastán, ja ráfi lea mus!
:/: Don veahket mu vuoitit buot suddon du bokt'. :/:

3
Du Vuoignasat divtte mu goikevaš leat,
ja oahpat mu čuovvut du luottaiddat miel'd'
ja vuollegašvuodas fal jeagadit du!
:/: O, bassábun daga, o Jesusan mu! :/:

Mer glede, min Frelser, mer fred i ditt blod.
:/: mer seir over synden, mer fasthet og mot! :/:

3
Gi tørst etter Ånden, gi trang til ditt ord,
gi du meg å vandre mer helt i ditt spor,
mer trofast og lydig, mer avdød fra meg,
:/: mer ydmyk og hellig, mer, Jesus, lik deg! :/:

Vihaheapmi báhppabálvalussii – Vigsling til prestatjeneste

SR *Kjære menighet.*

Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus.

En ny medarbeider i vår kirke fremstilles for oss i dag. Kandidat i teologien, Stein-Erik Anti, er kalt til tjeneste i Karasjok menighet og Indre Finnmark prosti.

I dåpen ble vi innlemmet i Guds folk, og vi ble alle vigslet til å være tjenere for Gud. For Skriften vitner om at hele Guds folk er et kongelig presteskap, et hellig folk, et folk som er Guds eiendom, for at vi skal forkynne hans storverk, han som kalte oss fra mørket til sitt underfulle lys.

Gud har også innsatt en særskilt tjeneste med å forkynne evangeliet og forvalte sakramentene, for at vi skal få del i den frelsende tro og bli bevart i troen. Og han har gitt sin kirke i oppdrag å kalle mennesker til å gå inn i denne tjeneste.

I dag skal denne medarbeider på apostolisk vis under håndspåleggelse og bønn vigsles til prest, med ansvar for den offentlige forvaltning av Ord og sakrament i menighetens forsamling.

Bi *La oss be.*

Herre Jesus Kristus, du har gitt din kirke apostler, profeter, evangelister, hyrder og lærere for å utruste de hellige, så de kan utføre sin tjeneste og ditt legeme kan bygges opp. Vi takker deg for din store miskunn og priser ditt hellige navn, fordi du ikke har sett på vår synd og utroskap, men nådig har latt oss beholde ditt ord og dine sakramenter inntil denne dag.

Vi ber deg at du ved din Hellige Ånd vil opplyse og veilede, trøste og styrke denne din tjener, som i dag vigsles til prestetjeneste i kirken.

Gjør ham og alle ditt ords tjenere til tro forvaltere av Guds hemmeligheter.

La denne handling bli til ære for ditt navn, til Guds rikes fremme og til velsignelse for denne din tjener, så din menighet kan bygges opp på deg, den eneste sanne grunnvoll.

Amen.

Send ut din Ånd, o Herre, og det skapes deg tjenere.

Sálbma ja čálalohkan – Salme og skriftlesning

SG 136 / NoS 208 / N13 512

1
Boađ', sivdnideaddji Bassi
Vuoign',
min váibmui árpmuláhjiiguin.
Min čuvge árpmučuovgasiin
ja iluin, ráfiin deavdde min.

2
O duohta jedđejeaddjámet
ja ládis árpmiheaddjámet,
min váimmuid árpmuin
liggešit
ja min buot buorrái láidešit.

1
Kom, Hellig Ånd med
skapermakt,
opprett hva synd har ødelagt,
og glede i hvert hjerte giv
som du har født til evig liv!

2
En trøsters store navn du har,
Guds gave god og dyrebar,
for sjelen syk en salve mild,
en livets brønn, en hellig ild!

T Det står skrevet hos evangelisten Matteus i det 28. kapittel:

Da trådte Jesus fram og talte til dem: «Jeg har fått all makt i

himmelen og på jorden. Gå derfor og gjør alle folkeslag til disipler: Døp dem til Faderens og Sønnens og Den hellige ånds navn og lær dem å holde alt det jeg har befalt dere. Og se, jeg er med dere alle dager inntil verdens ende.»

3
Du árpmulihttui bisut min
ja deavdde oskkuin,
doaivagiin.
Min ráhkisvuhtii nannešit
ja oáččï himuid cuvkešit.

4
Min viissisvuodain deavddášit
ja ráfi váibmui duddjošit.
Min gájo váttus, vahágis
ja várjal suddui gahččamis.

3
Du visdoms, ráds og styrkes
Ånd, du kraft av Herrens
høyre hånd, du lysets bærer,
Ordets tolk for alle tungemål
og folk,

4
ditt lys opptenn i vår forstand,
i hjertet kjærlighetens brann,
til vanmakt vår og usseldom
med hellig hjertestyrke kom!

T Det står skrevet hos evangelisten Johannes i det 20. kapittel:

Det var om kvelden samme dag, den første dagen i uken. Av frykt for jødene hadde disiplene stengt dørene der de var samlet. Da kom Jesus; han sto midt iblant dem og sa: «Fred være med dere!» Og da han hadde sagt det, viste han dem sine hender og sin side. Disiplene ble glade da de så Herren. Igjen sa Jesus til dem: «Fred være med dere! Som Far har sendt meg, sender jeg dere.» Så åndet han på dem og sa: «Ta imot Den hellige ånd. Dersom dere tilgir noen syndene deres, da er de tilgitt. Dersom dere fastholder syndene for noen, er de fastholdt.»

5
Buot vašálaččaid gáidat mis
ja jedde min buot morrašis.
Min veahket sudduid fasttášit
ja lpmil dáhtu doaimmahit.

5
Vår fiende, jag ham langt på
flukt,
gi fred og troens fagre frukt,
og la oss alle, store, små,
i sjelesorg hos deg stå!

T Det står skrevet i Paulus' andre brev
til menigheten i Korint i det 5. kapittel:

Den som er i Kristus, er en ny skapning. Det gamle er borte, se, det nye er blitt til! Men alt er av Gud, han som ved Kristus forsonte oss med seg selv og ga oss forsoningens tjeneste. For det var Gud som i Kristus forsonte verden med seg selv, slik at han ikke tilregner dem deres misgjerninger, og han betrodde budskapet om forsoningen til oss. Så er vi da utsendinger for Kristus, og det er Gud selv som formaner gjennom oss. Vi ber dere på Kristi vegne: La dere forsones med Gud!

6
Min oahpat Ipmil ráhkistit
ja Jesus árbmui dorvvastit.
Min bassivuhtii láidešit
ja ruossa vuolde nannešit.

6
Gjør oss med Gud, vår Fader,
kjent,
med Sønnen som fra ham er
sendt,
med deg som fra dem begge
går,
og hjelp at vi i troen står!

T Det står skrevet i Peters første brev i det 5. kapittel:

De eldste blant dere ber jeg inntrengende, jeg som selv er en eldste og et vitne om Kristi lidelser og har del i herligheten som skal åpenbares: Vær hyrder for den Guds flokk som dere har hos dere! Ha tilsyn med den, ikke av toang, men av fri vilje, slik Gud vil, og ikke for vinnings skyld, men av hjertet. Gjør dere ikke til herrer over dem som Gud har gitt dere ansvar for, men vær et forbilde for flokken. Når den øverste hyrden åpenbarer seg, skal dere få herlighetens seierskrans som aldri visner.

7
Dál giittus lehkos Ipmilii,
gii Bártnis bokt' mín lonistii,
ja Bárdnái lehkos rámaidus,
ja Bassi Vuignii giitalus!

7
Vær lovet, Gud, vår Fader god,
Guds Sønn som opp av døde
stod, og Trøsteren som kom
her ned:
Vær lovet i all avighet.

Bismma ordinašuvdnasárdni – Biskopens ordinasjonstale

Neavvun ja lohpadusa addin – Formaning og løfteavleggelse

Bi Du har hørt Guds ord om tjenesten, dens krav og dens løfter, hvor rik den er på herlighet, og hvor nødoendig den er for Guds kirke på jorden. Når Herren nå betror deg prestatetjenesten i vår kirke, pålegger og formaner jeg deg
- at du forkynner Guds ord klart og rent, som det er gitt oss i Den hellige skrift, og som vår kirke vitner om det i sin bekjennelse, og forvalter de hellige sakramenter etter Kristi innstiftelse og vår kirkes orden,
- at du i sjelesorg og skriftemål drar omsorg for hvert enkelt menneske og bærer dem fram for Gud i bønn og påkallelse med takk,
- at du trofast veileder og formaner til sann omvendelse, levende tro på Kristus og et hellig liv i kjærlighet til Gud og nesten,
- at du også selv av hjertet legger vinn på å leve etter Guds ord, og i studium og bønn trenger dypere inn i de hellige skrifter og den kristne tros sannheter.

Stein-Erik Anti, lover du for Guds åsyn og i denne menighets nærvær at du vil gjøre dette med troskap, ved den nåde Gud vil gi deg?

Ord Ja.

Bi Så gi meg hånden på det.

Giedabidjan oaivvi ala ja rohkos – Håndspåleggelse og bønn

Bi Under håndspåleggelse og bønn vil vi overgi deg til Gud, og be om at han ved sin Ånd må hellige og utruste deg til tjenesten.

Barmhjertige Gud, himmelske Far, du har ved din Sønn Jesus Kristus sagt at høsten er stor, men arbeiderne er få, og at vi skal be deg, høstens Herre, sende ut arbeidere for å høste inn din grøde. Hør da vår bønn for ham som i dag blir vigslat til prestetjenesten. Styrk ham i troen og dyktiggjør ham til den gjerning som blir ham betrodd. Send ham din Ånd med tjenestens gaver, så han kan bli en rett arbeider i din høst.

Gi ham å utføre sin tjeneste med frimodighet og troskap, å rettlede, trøste og refse med mildhet og visdom, og i alle ting vise seg som en god forvalter over din mangfoldige nåde.

Vær med ham i motgang og i prøvelser, og gjør ham tålmodig og ydmyk av hjertet, så din kraft må kjennes i hans svakhet. Gi at hans gjerning må bære frukt etter din vilje. Og når arbeidsdagen er til ende, la ham komme inn til gleden hos deg og få del i arven med alle de hellige.

Áhčči min – Fader vår

Buo Áhčči min,
don guhte leat almmis.
Basuhuvvos du namma.
Bohtos du riika.
Šaddos du dáhttu
mo almmis nu maddái
eatnama alde.
Atte midjiide odne min
beaivválaš láibámet.
Ja atte midjiide min
suttuideamet ándagassii, nugo
maddái mii ándagassii addit
min velggolaččaidasamet.
Ja ale doalvvo min geahččalusa
sisa, muhto beastte min bahás
eret.
Dasgo du lea riika ja fápmu ja
gudni agálašvuhtii.
Amen.

Fader vår, du som er i
himmelen.
La ditt navn holdes hellig.
La ditt rike komme.
La din vilje skje på jorden
som i himmelen.
Gi oss i dag vårt daglige
brød.
Forlat oss vår skyld,
som vi òg forlater våre
skyldnere.
Led oss ikke inn i fristelse,
men frels oss fra det onde.
For riket er ditt,
og makten og æren i
evighet.
Amen.

Sálbma – Salme

SG 3 / NoS 210 / N13 513

Dál Bassi Vuoin̄nas átnut mii,
vai son duohta osku attašii,
vai min veahkehivččii,
go min diibmu boahotá,
ja min eallin livččii,
vaikko jápmin soahotá.
Hearrá, árpm̄it min!

Nå ber vi Gud,
Den Hellig Ånd,
fremfor alt om troen
rett og sann,
at vi den bevarer
til vårt liv skal ende,
og vi glade farer
hjem fra alt elende.
Herre, hør vår bønn!

Bi Så erklærer jeg at du er rett kalt prest i vår kirke, med den myndighet og det ansvar som hører til ditt hellige kall, etter Guds ord og vår kirkes ordninger.

Muittuhus searvegotti mielovddasvástádusas – Påminnelse om menighetens medansvar

Bi Kjære menighet.
Sammen har vi overgitt denne vår medkristne til Gud og bedt om velsignelse over hans gjerning. La oss ta imot ham i kjærlighet, fortsatt bære ham fram for Gud i våre bønner og stå sammen med ham i forsoningens tjeneste.

Halleluja – Sálbma



Čálalohkan – Skriftlesning

Matteus 9, 35-38

T Jesus vádjolii buot gávpogiin ja giliin. Son oahpahii synagogain, sárdnidii riikka evangeliuma ja buoridii buot olbmuid buozalvasaid ja skibaid. Go son oinnii olbmuid, de son árkkášii sin njuorrasit, dasgo olbmot ledje goarránan ja vártnuheamit dego sávzzat main ii leat geahčči. Dalle son celkkii máhttájeddjiidasas: “Ládjju lea stuoris, muhto bargit uhccán. Rohkadallet dan dihte láju hearrá vuolgahit bargiid ládjosis.”

Jesus vandret nå omkring i alle byene og landsbyene. Han underviste i synagogene deres, forkynste evangeliet om riket og helbredet all sykdom og plage. Og da han så folkemengdene, fikk han inderlig medfølelse med dem, for de var forkomne og hjelpeløse, som sauer uten gjeter. Da sa han til disiplene sine: «Høsten er stor, men arbeiderne få. Be derfor høstens herre sende ut arbeidere for å høste inn grøden hans.»

Halleluja – Sálbma

Sárdni – Preken

Sálbma – Salme

SG 633 / N13 537



1. Dol - la - njuorš - šut máng-gat, čuov - ga lea
1. Flam - me - ne er man - ge, ly - set er



ok - ta, son lea Je - sus Kris- tus____
eitt.____ Ly - set Je - sus Kris- tus.____



Dol - la - njuorš - šut máng-gat, čuov - ga lea
Flam - me - ne er man - ge, ly - set er



ok - ta. Mii leat suin - na ok - ta.____
eitt. Vi er eitt i____ Kris- tus.____

2
Eatnagat leat oavssit,
muorra lea okta,
son lea Jesus Kristus.
Eatnagat leat oavssit,
muorra lea okta.
Mii leat suinna okta.

3
Attáldagat mánggat,
Vuoigna lea okta,
son lea Hearrá Vuoigna.
Attáldagat mánggat,
Vuoigna lea okta.
Mii leat suinna okta.

2
Greinene er mange,
stammen er ein.
Stammen – Jesus Kristus.
Greinene er mange,
stammen er ein.
Vi er eitt i Kristus.

3
Gåvene er mange,
kjarleiken ein.
Ein i Jesus Kristus.
Gåvene er mange,
kjarleiken ein.
Vi er eitt i Kristus.

4
Bálvaleaddjit mánggat,
Hearrá lea okta,
Hearrá Jesus Kristus.
Bálvaleaddjit mánggat,
Hearrá lea okta.
Mii leat suinna okta.

5
Eatnagat leat lahtut,
rumaš lea okta,
Jesus Kristus girku.
Eatnagat leat lahtut,
rumaš lea okta.
Mii leat suinna okta.

4
Tenester er mange,
Anden er ein,
Jesus Kristi Ande.
Tenester er mange,
Anden er ein.
Vi er eitt i Kristus.

5
Lemmene er mange,
lekamen ein,
Jesu Kristi kyrkje.
Lemmene er mange,
lekamen ein.
Vi er eitt i Kristus.

Diedáhusat – Kunngjöringer

Ovddasrohkos – Forbønn

L Du girku ovddas eatnama alde,
oktavuođa ovddas oskkolaččaid
gaskkas, evangeliuma ovdáneami
ovddas miehtá máilmmi, min
searvegottiid ovddas, buot du
bálvaledjjiid ja mielbargiid ovddas,
Friddjavuođa ja ráfi ovddas
máilmmis, láibbi nealggi
gillájedjjiide, vuoigatvuođa
báhtareddjjiide ja daidda geat
doarrádallojit, oktavuođa ovddas
rájáid bádjel,
Ipmil, mii rohkadallat du.

*For din kirke på jorden,
for fellesskap mellom de
troende, for evangeliets
fremgang i hele verden,
for våre menigheter, for
alle dine tjenere og
medarbeidere, om frihet
og fred i verden, om brød
til de sultende, om
rettferdighet for
flyktninger og forfulgte,
om fellesskap over
grensene, ber vi deg,
Gud.*

Hear - rá, gu - la min_ roh - ko - sa.

Hear - rá, gu - la min_ roh - ko - sa.

Hear - rá, gu - la_ min
roh - ko - sa.

Herre, hør vår bønn.

Min Stuoradikki ja Sámedikki
ovddas, buohkaid ovddas geain lea
jođihanovddasvástádus min
gaskkas, Du sivdnádusa duoji
ovddas, mas mii eallit ja dárbbášit, ja
buriid ja ávkkálaš dálkkiid,
Ipmil, mii rohkadallat du.

*For Stortinget og
Sametinget, for alle som
har lederansvar iblant
oss. For ditt skaperverk,
naturen, som vi lever av
og er avhengige av, og
om godt og tjenlig vær,
ber vi deg, Gud.*

Buo Hearrá, gula min rohkosa ...

L Buohkaid ovddas geat buhcet ja
leat váivvis, geat leat okto ja
hilgojuvvon, buohkaid ovddas geat
ellet fillehusain ja váralašvuodas.
Ahte don leat lahka buot headis,
ahte oččošeimmet bálvalusa fámu ja
oktii ollešeimmet agálaš eallimii,
Ipmil, mii rohkadallat du.

*For alle syke og
nedbrutte, for ensomme
og forlatte, for alle i
fristelse og fare. Om ditt
nærvær i all nød, om
kraft til å tjene og til en
gang å nå det evige liv
ber vi deg, Gud.*

Buo Hearrá, gula min rohkosa ...

(Manimus gearddi maid – Siste gang også:)



Giittosoaffar – Ofring

Searvegott bargui – Menighetsarbeid

Vipps 107468



Sálbma – Salme

SG 57 / NoS 241 / Š: Halvdan Nedrejord



1. Hear - rá__ Je - sus dei - ke__ boa - ðe, lea - ge__ dál min
1. Her - re__ Je - sus, kom til - ste - de, vær nå__ her hos



luht - te__ ja váld - de__ sut - tu__ los - ses__ noa - ði,
oss i__ dag! Del med__ oss din__ fred og__ gle - de,



váld - de__ váim - mu__ mor - rá - ša! Láp - pis, guh - te
til - gi__ skyld og__ ne - der - lag! Lam, som ver - dens



soa - ba - hit, don min roh - kos__ hilg - go - it.
syn - der__ bar, du er alt det__ håp vi har!

2
Rupmašat, maid dohko addet,
ja du bassi varaidat
máhttájeaddjiidasat sáddet
ja dan bokt' du eallimat.
Daga, Hearná Jesus, min
nu du iežat tempelin!

3
Várjal min ja vearyjuid sádde
Sáhtán vuostái midjiidii,
ja min suttuhálu atte
oččiin oktan jápmimii,
vai don máhtát, Jesus, fal
eallit, duddjot min sis dál.

2
Legemet som du oss skjenker,
og ditt dyrebare blod
løser oss fra syndens lenker,
gir oss liv i overflod.
Du i oss, og vi i deg,
ett på livets himmelvei!

3
La oss løftes, la oss bæres
over alle Satans støt!
La all syndelyst fortæres,
Adam overgis til død,
så du selv, vår Herre kjær,
lever, virker i oss her!

Dearvvahus – Hilsen



L Hear-rá leh-kos din - guin.

Herren være med dere.



S Ja Hear-rá leh-kos duin - na.

Og med deg være Herren.



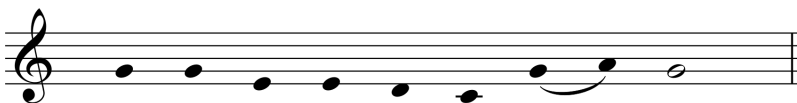
L Ba - ji-deh-ket váim-mui-det - tet.

Løft deres hjerter.



S Mii ba - ji-dit váim-mui-dea-met Hear - rái.

Vi løfter våre hjerter til Herren.



L Gii - tot Hear - rá Ip - mi - lea - met.

La oss takke Herren, vår Gud.



S Dat lea árv - vo - laš ja riek - ta.

Det er verdig og rett.

L Mii giitit du, buorre Ipmil, don guhte doalat giedainat almmi ja eatnama. Oktan engeliiguin ja du searvegottiin almmis ja eatnama alde mii máidnut du bassi nama:

Vi takker deg, gode Gud, du som holder himmel og jord i dine hender. Du har skapt oss i ditt bilde og gitt oss livet i gave. Sammen med englene og din menighet i himmelen og på jorden lovsynger vi ditt hellige navn:

Bassi – SANCTUS – Hellig

Bas - si, bas - si, bas - si lea

Hear - rá Se - ba - ot,

op - pa ea - nan lea diev -

-va du hear - vás - vuo - 3 đas.

Ho - si - an - na al - la - ga -

sas. Bu - res - sivd - ni - duv -

von leh - kos son guh-te boah - tá Hear-rá

nam - mii. Ho - si - an - na

al - la - ga - sas.

Hellig, hellig, hellig er Herren Sebaot. All jorden er full av din herlighet. Hosianna i det høyeste. Velsignet være han som kommer i Herrens navn. Hosianna i det høyeste.

L Bassi Ipmil, mii giitit du Jesus Kristusa, máilmmi beasti, ovddas. Son jámii ja bajásčuožžilii, vai mii oččošeimmet eallima. Mii giitit du gásta ovddas, mas mii odđasis rievádít, ja eahkedismállásiid ovddas, mas don čohkket min iežat joavkun.

Mii rohkadallat: Vuolggat Vuoinjhat min ja du attáldagaid badjelii. Daga min oktan guhtet guimmiideametguin ja Jesus Kristusiin.

Hellige Gud, vi takker deg for Jesus Kristus, verdens frelser. Han døde og stod opp igjen for å gi oss evig liv. Vi takker deg for å dåpens gave, der vi blir født på ny, og for nattverden, der du samler oss som din store familie.

Vi ber deg: Send din hellige Ånd over brødet og vinen. Gjør oss til ett med hverandre og med Jesus Kristus.

Ásahansánit – VERBA – Innstiftelsesord

L Hearrámet Jesus Kristus, ...

Dahket dán mu dávjá go dii
juhkabehtet dan, muitin dihtii mu.

*Vår Herre Jesus
Kristus, ...*

*Gjør dette så ofte som
dere drikker det, til
minne om meg.*

Áhčči min – Fader vår

Buo Áhčči min,
don guhte leat almmis.
Basuhuvvos du namma.
Bohtos du riika.
Šaddos du dáhttu
mo almmis nu maddái
eatnama alde.
Atte midjiide odne min
beaivválaš láibámet.
Ja atte midjiide min
suttuideamet ándagassii, nugo
maddái mii ándagassii addit
min velggolaččaidasamet.
Ja ale doalvvo min geahččalusa
sisa, muhto beastte min bahás
eret.
Dasgo du lea riika ja fápmu ja
gudni agálašvuhtii.
Amen.

Fader vår, du som er i
himmelen.
La ditt navn holdes hellig.
La ditt rike komme.
La din vilje skje på jorden
som i himmelen.
Gi oss i dag vårt daglige
brød.
Forlat oss vår skyld,
som vi òg forlater våre
skyldnere.
Led oss ikke inn i fristelse,
men frels oss fra det onde.
For riket er ditt,
og makten og æren i
evighet.
Amen.

Ráfidearvvahus – Fredshilsen

L Ipmila ráfi lehkos dinguin

S Ipmila ráfi lehkos duinna

Guds fred være med dere.

Guds fred være med deg.

Ipmila Láppis – AGNUS DEI – Du Guds lam

The image shows a musical score for the hymn 'Ipmila Láppis – AGNUS DEI – Du Guds lam'. The score is written in a single system with seven staves. The first staff is in treble clef, and the remaining six staves are in bass clef. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes. The lyrics are: 'Buh - tes Ip - mi - la__ láp - pis, guh - te guot-tát má-ilm-mi sut - tu, árp - mit min_ bad - je - lii. Buh - tes Ip - mi - la__ láp - pis, guh - te guot-tát má-ilm-mi sut - tu, at - tá - šit du__ rá - fi, at - tá - šit du__ rá - fi.' The score ends with a double bar line and repeat dots.

Buh - tes Ip - mi - la__ láp - pis,
guh - te guot-tát má-ilm-mi sut - tu,
árp - mit min_ bad - je - lii.
Buh - tes Ip - mi - la__ láp - pis,
guh - te guot-tát má-ilm-mi sut - tu,
at - tá - šit du__ rá - fi,
at - tá - šit du__ rá - fi.

Du Guds Lam, som bærer verdens synder, miskunne deg over oss. Du Guds Lam, som bærer verdens synder, gi oss din fred.

Sálbma – Salme

SG 140 / NoS 241 / N13 261

1

Gal nuortan okt' bohtet ja
oarjin vel maid nu eatnagat
heajaide almmis.

Dopp' Ipmil sii oidnet ja su
luhtte daid, geat báiton leat
sátnái su njálmnis.

Min badjelii árpmit, O Jesus!

2

Muht' sii, geat leat navigasat
leamaš das ja eai suttuset
dovdui leat joavdan,

daid hilgu min Ipmil, son
sárdnu gal ná: "In goassige
mun leat din dovdan."

Min badjelii árpmit, O Jesus!

3

Min veahket, o Ipmil, go gullo
vel dál min báimmana jietna,
vai máhttit

su váimmu dál dovdat ja
ohcat su fal, vai almmis su
oaidnit okt' sáhttit.

Min badjelii árpmit, O Jesus!

4

O vare mun livččen ja
buohkat mu miel sin gaskkas,
geat Ipmila almmis

dan beaivve leat čuožžumin
Krist' olgeš beal, ja illudit
sániin su njálmnis.

Min badjelii árpmit, O Jesus!

1

Der mange skal komme fra
øst og fra vest og sitte til
bords i Guds rike,
med Abraham, Isak og Jakob
til gjest hos ham som bød inn
oss å stige!

Miskunne deg over oss, Jesus.

2

Men de som hovmodig i tro
på seg selv vil bort fra Guds
nåde seg vende,
fordømmes og taper sitt liv og
sin sjel. De kan ei Guds
kjærlighet kjenne.

Miskunne deg over oss, Jesus!

3

Gud, hjelp oss å høre med
kjærlighets brann vår hyrde
som lokker så blide,
så vi kunne skynde oss,
kvinne og mann,
og samle oss hos ham i tide.

Miskunne deg over oss, Jesus!

4

Gid jeg måtte finnes, og alle
med meg i Herrens beseglede
skare.

Gud føre oss nådig til himlen
hos seg og fri oss fra helvedes
fare!

Miskunne deg over oss, Jesus!

5

O Ipmil, du almmistat divtte
mu okt' du mállásiid beavddi
luhtt' čohkkát.

Mu mášu ja ráfi divtt'
gávdat du bokt', go divttát
dán eallima nohkat.
Min badjelii árpmi, o Jesus!

6

De ruossa in muitte maid
guottán vel dál. Mu luhtte ii
moraš šat ádján.
Mii seavdnjat leai dás, šaddá
čielggasin gal, ja beaivváš hui
hearvásit badján.
Min badjelii árpmi, o Jesus!

7

De čuodjá dan almmálaš
gávpoaga sis okt' lávlla nu
hearváš ja čáppis.
O vare dopp' livččii okt' sadji
maid mis go olbmuidis
kruvnnida Láppis.
Min badjelii árpmi, o Jesus!

5

Gud, gi meg å være den salige
gjest som sitter hos kongen
for borde,
å være hos ham i den evige
fest når her de meg gjemmer i
jorde!
Miskunne deg over oss, Jesus!

6

Da glemmes det kors som på
jorden jeg bar, da slukner så
mildelig sorgen,
da skal det bli klart, det som
gåtefullt var, da rinner den
lyse dags morgen.
Miskunne deg over oss, Jesus!

7

Da toner det gjennom den
himmelske hall en lovsang
med fryd uten like.
For tronen og Lammet de
salige skal få juble i himlenes
rike.
Miskunne deg over oss, Jesus!

Giittosrohkos – Takkebønn

L Mii giitit du, árbmugas Ipmil,
guhte láibbiin ja varain leat
dahkan min oasálažžan Jesus
Kristusa vuitui go son jámii
ja bajásčuožžilii.
Nanne min Vuoiŋŋainat vai
mii sáhttit duođaštit ja
bálvalit máilmmis.

*Vi takker deg, nådige Gud, du som
gjennom brødet og vinen har gitt
oss del i Jesu Kristi seierrike død og
oppstandelse. Vi ber deg:
Styrk oss ved din Ånd til
vitnesbyrd og tjeneste i verden.*

Hearrá buressivdnádus – Herrens velsignelse



L Maid - not Hear - rá - met.

La oss prise Herren.



S Máid - no - juv - von leh - kos_ Ip - mil.



Hal-le-lu - ja, hal-le - lu - ja, hal-le-lu - ja.

*Gud være lovet.
Halleluja. Halleluja.
Halleluja.*

L Hearrá buressivdnidivččii du ja
várjalivččii du!
Hearrá divttášii muođuidis čuovgat du
badjelii ja livččii dutnje árbmugas!
Hearrá bajidivččii čalmmiidis du ala
ja attášii dutnje ráfi!

*Herren velsigne deg og
bevare deg!
Herren la sitt ansikt lyse
over deg og være deg
nådig!
Herren løfte sitt åsyn på
deg og gi deg fred!*



S A - men, a - men, a - - men.

Loahpahansálbma – Slutningsssalme

J: Inga Laila Hætta, Sara Ellen Grønmo,
Leif Petter Grønmo / N13 899



1 Dat ái - gi ok - tii min jok - sá, go
1 Jeg tror på jor - dens for - vand - ling en



nup - pá - stuv - vo buot, go Ip - mil alb - mi
gang, en tid, et sted, en frem - tid hvor Guds



boah - tá de vu - los eat - na - mii, mis
him - mel til jor - den sen - kes ned, en



a - gá - lač - čat il - lu, go buot mii čáp - pis
e - vig - het av gle - de da alt det vak - re



lea, ieš Ip - mil vi - sot čuv - ge vai
her blir løf - tet i Guds klar - het og



ea - net šear - rá - dit.
strå - ler be - dre der.

2

In báhtar mun dán máilmmis.
Dan gahččan eatnamis,
maid gieđaidisguin guttii,
mat ođasmahttet buot.
Mun dieđán Jesus eallá!
Mun oskkun Hearrámet
go visot doaivva jávká,
son ovdan loaiddasta.

3

Dat áigi oktii min joksá,
go nuppástuvvo buot,
go visot ođas šaddá,
buot devdo lávlagiin!
Nu, eana ođastuvvo,
buot buorit šaddet de!
Go jápmit, Jesus vuordá.
Gii oskku, oaidná dan!

4

In báhtar mun dán máilmmis.
Go smávváid gaskkas lean,
de gávnnan mun dan áiggi
maid vuordit háliidan.
Nu, eana nuppástuvvo,
lea idja jorggihan!
Mun oskkun Jesus Kristus
máilmmi ođasta.

2

Jeg flykter ikke fra verden.
Den jord som engang falt,
er båret av de hender
som skal fornye alt.
Jeg vet at Jesus lever!
Jeg tror at Herren Krist,
når alle håp er ute,
skal stige frem til sist.

3

Jeg tror på jordens
forvandling.
En tid, et sted, en gang
skal alle ting bli nye
og alt bli fylt med sang!
Ja, jorden skal fornyes,
og gode ting skal skje!
Bak døden venter Jesus.
Den som vil tro, skal se!

4

Jeg flykter ikke fra verden.
Blant jordens minste små,
der finner jeg den fremtid
som jeg vil vente på.
Ja, jorden skal forvandles,
dens natt går alt mot gry!
Jeg tror at Jesus Kristus
skal gjøre verden ny!

Loahpahanrohkos – Utgangsbønn

L Hearrá, mii giitit du go don leat oahpahan midjiide maid don dáhtut min dahkat. Veahket dál min, Ipmileamet, Bassi Vuoiŋŋat bokte Jesus Kristusa dihtii, vai mii vurkešeimmet du sáni buhtes váibmui, nannejuvvošeimmet oskui dan bokte, buoriduvvošeimmet bassi eallingeardái, ja eallimis ja jápmimis oččošeimmet das jedđehusa. Amen Jesusa nammii.

Herre! Jeg takker dig fordi du har lært mig hvad du vil at jeg skal gjøre. Hjelp mig nu, min Gud, ved din Hellige Ånd for Jesu Kristi skyld, at jeg må bevare ditt ord i et rent hjerte, styrkes ved det i troen, forbedres i et hellig levnet og ha trøst av det i liv og død! Amen i Jesu navn.

(Bielločuodjalahttin)
(3x3 bønnslag)

Postludium
Skádjiil koara

Divtte geainnu boahit ovddal
Må din vei komme deg i møte



